

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЕКОНОМІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ СЕМЕНА КУЗНЕЦЯ

ЗАТВЕРДЖЕНО

на засіданні кафедри
іноземних мов та міжкультурної комунікації
Протокол № 4 від 17.11.2023 р.

ПОГОДЖЕНО

Проректор з навчально-методичної роботи



Каріна НЕМАШКАЛО

ДІЛОВЕ СПІЛКУВАННЯ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ :

робоча програма навчальної дисципліни (РПНД)

Галузь знань	Всі
Спеціальність	Всі
Освітній рівень	перший (бакалаврський)
Освітня програма	Всі

Статус дисципліни

вибіркова

Мова викладання, навчання та оцінювання

німецька, французька

Розробники:

к. філ. н., доцент

Лариса САВИЦЬКА

старший викладач

Ірина БЕЗУГЛА

Завідувач кафедри

іноземних мов

та міжкультурної комунікації

Лариса САВИЦЬКА

Харків
2024

ВСТУП

Вивчення дисципліни «Ділове спілкування іноземною мовою (німецька, французька)» зорієнтовано на тимчасовий (хронологічний) і понятійний міжпредметний зв'язок між курсом іноземної мови та профільними економічними дисциплінами, що уможлиблює поглибити та закріпити знання здобувачів щодо економічних понять і явищ, а також удосконалити вміння зі застосування лексики за фахом у професійному спілкуванні.

Навчальна дисципліна розглядає основи професійної комунікації, формує здатність успішно долати міжкультурні непорозуміння та конфліктні ситуації, виявити себе як комунікативну особистість, сприяє формуванню соціокультурного компонента у професійній діяльності, удосконалює загальні та професійно-орієнтовані комунікативні мовленнєві компетенції для забезпечення їхнього ефективного спілкування у професійному середовищі.

Метою викладання навчальної дисципліни є формування необхідної комунікативної спроможності в сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах; формування навичок практичного володіння іноземною мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, що обумовлена професійними потребами; оволодіння новітньою фаховою інформацією через іноземні джерела; підвищення загального освітнього рівня здобувачів.

Основні завдання дисципліни:

- сформувати професійні комунікативні компетентності;
- ефективно використовувати мову у спілкуванні;
- використовувати мовні навички, необхідні для розуміння тем, проводити дискусії та висловлювати свою думку;
- бути здатним застосовувати набуті знання та вміння на робочому місці та реальному житті.

Об'єктом вивчення дисципліни є професійний контекст формування іншомовної комунікативної компетентності здобувачів з іноземної мови, яка формується на основі інтегрування чотирьох основоположних вмінь (читання, мовлення, аудіювання, письма, лінгвальної медіації).

Предмет дисципліни – іншомовна комунікація, яка оптимізується у реально-часових мовленнєвих практиках з іноземної мови, у різних професійних (ділових) ситуаціях, що здійснюється задля формування цілісного й персоналізованого образу світу, розвитку творчої активності і автономності здобувача та усвідомлення міжкультурних особливостей представників різних лінгвокультурних спільнот.

Основні напрями вивчення – комунікативна особистість, професійна комунікація у діловому контексті, міжкультурне професійне спілкування.

Результати навчання та компетентності, які формує навчальна дисципліна визначено в табл. 1.

Таблиця 1

Результати навчання та компетентності, які формує навчальна дисципліна

Результати навчання	Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач вищої освіти
Вільно спілкуватися з професійних питань державною та іноземною мовами, включаючи усну, письмову та електронну комунікацію, іноземною мовою	<p>Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово</p> <p>Здатність навчатися і оволодівати сучасними знаннями</p> <p>Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел</p> <p>Здатність застосовувати засади протоколу та етикету, уміння вести дипломатичне та ділове листування</p> <p>Здатність працювати в міжнародному контексті, здійснювати комунікації у сфері міжнародних відносин</p> <p>Здатність вести фахову дискусію іноземною мовою</p>
Ставити й вирішувати завдання професійної сфери іноземною мовою відповідно до сучасних вимог	<p>Здатність використовувати іноземну мову для досягнення певних функціональних цілей залежно від особливостей соціальної й професійної взаємодії: від ситуації, статусу співрозмовників й адресата мови й інших факторів, що стосуються прагматики ділового спілкування</p> <p>Здатність спілкуватися іноземною мовою, вчитися і оволодівати сучасними знаннями;</p> <p>Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях</p> <p>Здатність формувати та реалізовувати ефективні зовнішні та внутрішні комунікації на підприємствах</p> <p>Здатність працювати в команді</p> <p>Здатність цінувати та поважати різноманітності та мультикультурності</p>

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Міжкультурна професійна комунікація

Тема 1. Процес підбору, відбору та запровадження на посаду персоналу організації.

Набуття професійно-комунікативної іншомовної компетентності за тематикою: «Маркетинг персоналу», «Наймання персоналу і його види», «Процедура підбору та відбору персоналу», «Порядок складання резюме». Написання листа «Запрошення на співбесіду».

Тема 2. Система мотивації праці й стимулювання трудової поведінки.

Набуття професійно-комунікативної іншомовної компетентності за тематикою: «Сутність мотивації трудової діяльності», «Види стимулювання праці і їх основний зміст». Написання листа «Супровідний лист до заяви на роботу».

Тема 3. Корпоративна діяльність міжнародної компанії.

Набуття комунікативної компетентності іноземною мовою за тематикою: «Види комунікацій в організації», «Особливості внутрішніх комунікацій в організації», «Форми ділової комунікації в організації». Комунікативна стратегія маніпулятора. Комунікативні тактики маніпуляції. Удосконалення умінь продукування письмових повідомлень різних видів: анотації.

Тема 4. Формування і просування корпоративної культури в організації.

Набуття професійно-комунікативної іншомовної компетентності за тематикою: «Основи формування та зміцнення корпоративної культури», «Професійна етика. Діловий етикет». Написання e-mail «Відповідь на запит».

Тема 5. Лінгвокультурологічні аспекти міжкультурної комунікації.

Набуття комунікативної компетентності іноземною мовою за тематикою: «Сутність культурних цінностей та їх місце в міжкультурній комунікації», «Засади успішної міжкультурної комунікації». Лінгвістичні аспекти міжкультурної комунікації. Удосконалення умінь продукування письмових повідомлень різних видів: доповіді.

Змістовий модуль 2. Форми міжнародних економічних відносин

Тема 6. Міжнародні валютно-кредитні відносини.

Набуття комунікативної компетентності іноземною мовою за тематикою: «Міжнародні фінансові ринки. Міжнародний інвестиційний менеджмент». Мовне оформлення вторинних текстів на базі тексту-джерела: характеристики авторського викладення інформації.

Тема 7. Міжнародна торгівля.

Набуття комунікативної компетентності іноземною мовою за тематикою: «Експорт і імпорт товарів. Зовнішньоторговельний оборот». Мовне оформлення вторинних текстів на базі тексту-джерела: оцінка викладеної автором інформації. Укладення міжнародних торгівельних угод.

Тема 8. Міжнародні компанії.

Набуття комунікативної компетентності іноземною мовою за тематикою: «Глобальне підприємництво», «Система менеджменту та організація в міжнародних компаніях». Укладення угод про міжнародну співпрацю у бізнес-діяльності.

Тема 9. Мораль, етичні норми і соціальна відповідальність міжнародної діяльності.

Набуття комунікативної компетентності іноземною мовою за тематикою: «Етикет міжнародної діяльності», «Соціальна відповідальність і корпоративна культура», «Моральні аспекти сучасного світу», «Етичні засади сучасного бізнесу». Угоди про співробітництво у культурній галузі.

Тема 10. Світова політика як соціокультурна реальність.

Набуття комунікативної компетентності іноземною мовою за тематикою: «Загальнолюдські цінності у міжнародному середовищі», «Вплив глобалізації на формування міжнародної етики». Угоди про співробітництво у науковій галузі.

Перелік практичних занять / завдань за навчальною дисципліною «Ділове спілкування іноземною мовою (німецька, французька)» наведено в табл. 2.

Таблиця 2

Перелік практичних занять / завдань

Назва теми	Зміст
Тема 1. Завдання 1	Написання листа «Запрошення на співбесіду».
Тема 2. Завдання 2	Написання листа «Супровідний лист до заяви на роботу».
Тема 3. Завдання 3	Удосконалення умінь продукування письмових повідомлень різних видів: анотації.
Тема 4. Завдання 4	Написання e-mail «Відповідь на запит».
Тема 5. Завдання 5	Удосконалення умінь продукування письмових повідомлень різних видів: доповіді.
Тема 6. Завдання 6	Мовне оформлення вторинних текстів на базі тексту-джерела: характеристики авторського викладення інформації.
Тема 7. Завдання 7	Мовне оформлення вторинних текстів на базі тексту-джерела: оцінка викладеної автором інформації. Укладення міжнародних торговельних угод.
Тема 8. Завдання 8	Укладення угод про міжнародну співпрацю у бізнес-діяльності.
Тема 9. Завдання 9	Угоди про співробітництво у культурній галузі.
Тема 10. Завдання 10	Угоди про співробітництво у науковій галузі.

Перелік самостійної роботи за навчальною дисципліною «Ділове спілкування іноземною мовою (німецька, французька)» наведено в табл. 3.

Таблиця 3

Перелік самостійної роботи

Назва теми та / або завдання	Зміст
Тема 1-5	Опрацювання навчального матеріалу, поглиблене опрацювання окремих лексичних одиниць. Виконання завдань. Підготовка презентації. Підготовка до ПКР.
Тема 6-10	Опрацювання навчального матеріалу, поглиблене опрацювання окремих лексичних одиниць. Виконання завдань. Підготовка презентації. Підготовка до ПКР.

Кількість годин практичних занять та годин самостійної роботи наведено в робочому плані (технологічній карті) з навчальної дисципліни «Ділове спілкування іноземною мовою (німецька, французька)».

МЕТОДИ НАВЧАННЯ

У процесі викладання навчальної дисципліни за комунікативними методами викладання іноземної мови для активізації навчально-пізнавальної діяльності здобувачів передбачене застосування технології змішаного навчання (blended learning), активних та інтерактивних навчальних технологій, серед яких: практичні заняття проблемного характеру, робота в малих групах, мозкові атаки, кейс-метод, презентації (Теми 6-10), ознайомлювальні (початкові) ігри (Теми 1-5), дебати, диспути, дискусії, студентські проекти (Теми 6-10).

ФОРМИ ТА МЕТОДИ ОЦІНЮВАННЯ

Університет використовує 100 бальну накопичувальну систему оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти.

Поточний контроль здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірку рівня підготовленості здобувача вищої освіти до виконання конкретної роботи та оцінюється сумою набраних балів.

Для дисциплін з формою семестрового контролю залік: максимальна сума – 100 балів; мінімальна сума – 60 балів.

Підсумковий контроль включає семестровий контроль та атестацію здобувача вищої освіти.

Семестровий контроль проводиться у формі диференційованого заліку.

Підсумкова оцінка за навчальною дисципліною визначається сумуванням балів, отриманих під час поточного контролю.

Під час викладання навчальної дисципліни використовуються наступні контрольні заходи:

Поточний контроль: індивідуальні навчально-дослідні завдання (80 балів), презентації (10 балів), письмові контрольні роботи (10 балів).

Семестровий контроль: **залік**.

Більш детальну інформацію щодо системи оцінювання наведено в робочому плані (технологічній карті) з навчальної дисципліни «Ділове спілкування іноземною мовою (німецька, французька)».

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

НІМЕЦЬКА МОВА

Основна

1. Becker J., Merkelbach M. Pluspunkt Beruf : Deutsch am Arbeitsplatz. – Cornelsen, 2015. – 96 S.
2. Giersberg D., Buchwald-Wargenau I. Im Beruf neu. – Hueber, 2019. – 176S.
3. Hoffgen A. Deutsch lernen für den Beruf. Lehrbuch. – Hueber, 2017. – 264S.
4. A. Hering, M. Matussek «Geschäftskommunikation». – Bonn : Hueber, 2018. – 240 p.
5. A. Pollert, B. Kirchner «Das Lexikon der Wirtschaft. Grundlegendes Wissen von A bis Z». – Bonn : Bundeszentrale für politische Bildung, 2018. – 512 p.

Додаткова

6. Колбіна Т. В. Формування у студентів «картини світу» іншої культури в процесі вивчення іноземної мови / Т. В. Колбіна // Наукові записки. Серія: Філологічні науки. – Кропивницький: «КОД», 2021.– Вип. 193. – С. 306–312. – Режим доступу : <http://repository.hneu.edu.ua/handle/123456789/25997>
7. Ципіна Д. С. Розвиток емоційного інтелекту студентів-економістів в процесі вивчення професійно-орієнтованої іноземної мови / Д. С. Ципіна // Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, І. Зимомря]. – Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2023. – Вип. 61. – Т. 3. – С. 274 –281. – Режим доступу : <http://repository.hneu.edu.ua/handle/123456789/29548>
8. Eismann V. Wirtschaft – Kommunikation Deutsch / V. Eismann. – Berlin : Langenscheidt, 2018. – 188 p.
9. Jin F. Grammatik aktiv Übungsgrammatik B2-C1 / F. Jin, U. Voß – Berlin : Cornelsen Verlag, 2019. – 312 p.

Інформаційні ресурси

10. Сайт ПНС ХНЕУ імені С. Кузнеця. Методичне забезпечення з навчальної дисципліни : Ділове спілкування іноземною мовою (III курс спец. М-Майнор, нім. мова) [Електронний ресурс] / Діана ЦИПІНА. – Режим доступу : <https://pns.hneu.edu.ua/course/view.php?id=7178>
11. Netzspiegel Deutsche Landeskundeim Internet [Elektronische Ressource]. – Режим доступу : www.uncg.edu/~lixlpurk/NetzSpiegel/Netzspiegel.html
12. Materialien zum Deutschunterricht [Elektronische Ressource]. – Режим доступу : www.zum.de/cgi-bin/hoturls?deutsch
13. Deutsch als Fremdsprache [Elektronische Ressource]. – Режим доступу : www.deutsch-als-fremdsprache.de

ФРАНЦУЗЬКА МОВА

Основна

1. Dubois A.-L. Objectif Express 2. Le Monde professionnel en français – Livre de l'élève – Nouvelle Edition / A.-L. Dubois, B. Tauzin – Paris : Hachette FLE, 2016. – 224 p.

2. Dubois A.-L. Objectif Express 2. Le Monde professionnel en français – Cahier d'activités – Nouvelle Edition / A.-L. Dubois, B. Tauzin, S. Peltier – Paris : Hachette FLE, 2016. – 159 p.

3. Akyüz A. En contexte : Exercices de grammaire. B1 / A. Akyüz, B. Bazelle-Shahmaei, M.-F. Gliemann – Paris : Hachette FLE, 2019. – 160 p.

4. Penfornis J.-L. Français.com Intermédiaire. Livre de l'élève avec CD-rom / Jean-Luc Penfornis. – Paris : CLE International, 2018. – 167 p.

Додаткова

5. Прус Н. О. Розвиток творчого мислення у студентів немовних факультетів під час вивчення французької мови / Н. О. Прус // Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. – Дрогобич : «Гельветика», 2023. – Вип. 60. – Т. 3. – С. 244-247. – Режим доступу : <http://repository.hneu.edu.ua/handle/123456789/29501>

6. Французька мова професійної комунікації та ділової кореспонденції в міжнародному бізнесі. Тексти та завдання до самостійної роботи студентів усіх спеціальностей першого (бакалаврського) рівня [Електронний ресурс] / укл. Н. О. Прус. – Х. : ХНЕУ ім. С. Кузнеця, 2019. – 48 с. – Режим доступу : <http://repository.hneu.edu.ua/handle/123456789/21368>

7. Grégoire M. Grammaire progressive du français – Niveau intermédiaire / M. Grégoire, O. Thiévenaz, E. Franco, A. Kostucki. – Paris : CLE International, 2017. – 280 p.

Інформаційні ресурси

8. Сайт ПНС ХНЕУ імені С. Кузнеця. Методичне забезпечення з навчальної дисципліни : Ділове спілкування іноземною мовою (III курс спец. М-Майнор, франц. мова) [Електронний ресурс] / Ірина БЕЗУГЛА. – Режим доступу : <https://pns.hneu.edu.ua/course/view.php?id=10284>

9. Agence Universitaire de la francophonie [Ressource électronique]. – Mode d'accès : <http://www.auf.org>

10. Définir sa stratégie de communication en 6 étapes : guide complet [Ressource électronique]. – Mode d'accès : <https://twileadconnector.com/fr/strategie-communication/>